

Громова Л.Г., к.п.н., доцент
Gromova L.G., PhD, associate professor
Тверской государственный университет, Тверь, Россия
Tver State University, Tver, Russia
grludmila@yandex.ru

**ДВУЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ТВЕРСКОМ РЕГИОНЕ В
КОНТЕКСТЕ ФОРМИРОВАНИЯ ТОЛЕРАНТНОЙ СРЕДЫ
BILINGUAL EDUCATION IN BUILDING UP OF A TOLERANT ENVIRONMENT IN
MULTICULTURAL TVER REGION**

Аннотация: создание благоприятной образовательной среды является одним из важных условий повышения толерантности в поликультурном регионе. Анализ особенностей формирования двуязычия различных этнических групп позволяет определить модель двуязычного образования (русский/родной языки) для представителей различных этносов. Применение культурологического подхода способствует расширению социально-культурных функций образовательной среды и повышению этнокультурной компетентности каждой личности.

Abstract: Creating a favorable learning environment is one of the main conditions to increase tolerance in the multicultural region. The analysis of peculiarities of how bilingualism of different ethnic groups is developed allows to define the model of bilingual education (Russian/native language) for representatives of various ethnic groups. The use of the culturological approach promotes the extension of social and cultural functions of the educational environment and the increase of ethnocultural competence of each personality.

Ключевые слова: поликультурный регион, типы двуязычия, двуязычное образование.
Keywords: multicultural region, types of bilingualism, bilingual education.

Многоязычие и поликультурность стали неотъемлемой частью нашей повседневной жизни, что требует внимания общественности и властных структур к формированию толерантности и взаимопонимания между представителями разных культур и религиозных конфессий. Мировое сообщество уделяет большое внимание созданию толерантной среды в социуме, в том числе, и в образовательном пространстве. Содержание понятия «толерантность» имеет свои корни в европейской общественной мысли и тех либеральных ценностях, которые провозглашают личную ответственность индивида, неприкосновенность естественных прав и свобод личности, свободу выбора нравственных ориентиров. Принципы толерантности, утвержденные резолюцией 5.61 Генеральной конференции ЮНЕСКО в Париже от. 16.11.1995, определяют приоритеты в воспитании толерантности в современном мире. Само понятие трактуется следующим образом: «Толерантность означает уважение, принятие и правильное понимание богатого многообразия культур нашего мира, наших форм самовыражения и способов проявлений человеческой индивидуальности. ...Толерантность - это гармония в многообразии. ...Толерантность – это добродетель, которая делает возможным достижение мира и способствует замене культуры войны культурой мира» [Резолюция...]. Исследователи также подчеркивают, что толерантность предполагает отказ от догматизма, абсолютизации истины и формируется на основе признания универсальных прав и основных свобод человека [Гуров 2004: 44].

Население Тверской области, которая входит в состав Центрального федерального округа РФ, характеризуется разнообразным этническим составом: по данным последней переписи населения РФ 2010 года на территории области проживают представители 109 национальностей. Основную часть населения составляют русские - 92,49%, а среди остальных народностей самыми многочисленными являются украинцы, карелы, белорусы, азербайджанцы, армяне, татары и др. Такой этнический состав формировался веками. Однако следует отметить, что приток мигрантов последнего десятилетия остается неизменно интенсивным, и это серьезно влияет на структуру населения области. По

региональной статистике, самый большой поток этнических мигрантов после представителей славянских народов составляют азербайджанцы [Богданова 2003: 91]. Сегодня Тверской регион продолжает оставаться привлекательным и для многих других граждан стран постсоветского пространства, в том числе для представителей Узбекистана, Таджикистана, Туркменистана, Украины, Молдовы и др. Количество мигрантов, желающих работать на территории области, составило за 2012 год на 14% больше, чем за предыдущий год. Кроме того, по сравнению с 2011 годом, количество выданных патентов на трудовую деятельность увеличилось в 2 раза, что означает – в Тверь стекается все больше и больше иностранных граждан [ИП «Y-TVER»].

Формирование толерантной среды на сегодняшний день является актуальной проблемой, решение которой не терпит отлагательств, о чем свидетельствуют социологические исследования, проведенные специалистами УФМС (Управление федеральной миграционной службы) Тверской области и опубликованные на официальном сайте. Опрос населения показал наличие определенной напряженности в отношениях между местными жителями и мигрантами. Половина опрошенных считают, что от мигрантов для общества больше вреда, и только 5% оценили мигрантов как положительный аспект общества, а остальные затруднились дать ответ [ИП «Tverigrad.ru»]. Исследования, проведенные в студенческой среде в рамках проекта «Студенчество в многонациональных мегаполисах России: этническое самосознание и межэтнические отношения» по заказу Министерства регионального развития РФ в сентябре 2008 г., показывают порой противоречивые данные, большая часть опрошенных обнаружила терпимое отношение к иным национальностям, однако уровень отрицательного отношения к приезжим остается достаточно высоким. В региональных исследованиях, проведенных в Петропавловске-Камчатском, например, суждение «Россия для русских» получило поддержку у 39,1%, а с утверждением «Россия – общий дом для всех ее народов» согласилось 46,6% [Михайлов 2012: 195].

Одним из важнейших факторов, позитивно влияющих на уровень толерантности в обществе, считается создание современной образовательной модели, реализующей культурологический подход с учетом этнокультурных особенностей региона и способствующей повышению этнокультурной компетентности личности [Богоявленская, Захарова 2012: 155 - 156]. Двухязычное образование, на наш взгляд, реализуется в современном образовательном пространстве, которое должно также давать возможность сосуществованию различных языков, формировать поликультурное пространство, позволяя индивиду изучать государственный русский язык и русскую культуру, а также поддерживать на хорошем уровне родной язык и знать родную культуру. Культурный взаимообмен, взаимодействие и сотрудничество, вот те основные подходы к созданию современной двухязычной модели образования. В настоящее время в школах города Твери контингент учеников является многоязычным и поликультурным, в некоторых школах от 14% до 35% составляют дети мигрантов. Сложившаяся ситуация требует комплексного анализа этнического состава учащихся тверских школ и организации обучения с учетом новых лингвокультурных характеристик контингента.

Проведем краткий анализ этнических групп по следующим параметрам, которые, на наш взгляд, являются важными показателями для организации благоприятной и эффективной образовательной среды: 1) срок проживания на территории Тверской области, 2) знание русского/родного языка, 3) наличие/отсутствие билингвизма у родителей/детей, 4) особенности типов двуязычия.

1). По длительности проживания на территории Тверской области, а значит и уровню интеграции этнические сообщества представляют собой неоднородную картину. Выделяются 3 основные группы: сообщества, проживающие на этой территории от 2-х до 4-х столетий (напр.: карелы, немцы, татары и др.); приехавшие во времена Советского Союза (украинцы, белорусы, казахи, и др.), а также прибывшие в период перестройки и после нее (узбеки, азербайджанцы, таджики, киргизы и т.д.). Если две первые группы мигрантов на новой территории проживания в той или иной степени освоили

общественные и культурные нормы, то мигранты последней волны по большей части еще не успели пройти процесс аккультурации.

Как указывают современные тверские исследователи [Богданова 2003: 91], большая часть семей этнических мигрантов последней волны проживает в Твери не более 5 лет, около 30% семей проживают от 5 до 10 лет и только 12% - более 10 лет. Отмечаются, в том числе, различия в сроках проживания, например, между азербайджанскими и армянскими семьями. Если две трети азербайджанских семей можно считать вновь прибывшими при почти полном отсутствии семей-старожилов, то среди армянских семей к категории старожилов можно отнести каждую седьмую семью.

2). Определяющим фактором, способствующим скорейшей адаптации и интеграции этнических мигрантов, является владение русским языком. Кроме того, степень владения русским языком и детей, и их родителей отражает возможность их включенности в жизнь городского сообщества. По степени владения русским языком армянские семьи, как и по образовательным параметрам, отличаются в лучшую сторону: 75% отцов и 62,5% матерей в обследованных семьях свободно владеют русским языком. Среди родителей-азербайджанцев 61,2% отцов и только 18,9% матерей говорят по-русски свободно [Богданова 2003: 92]. Как показывает сравнение степени знания русского языка в семьях разных этнических групп – уровень знания русского языка варьируется, кроме того, часть из мигрантов последней волны не владеет русским языком даже на уровне выживания. Понижение уровня владения русским языком у мигрантов из стран Средней Азии связано с тем, что в Кыргызстане, Узбекистане и Туркменистане в последние годы сформировалась устойчивая тенденция к моноязычию, и количество владеющих русским языком там заметно уменьшилось [Громова 2012: 109 - 110].

3). Наличие билингвизма можно отметить не у всех представителей этнических мигрантов. В основном, билингвами являются представители 1-ой и 2-ой волны мигрантов, т. е. давно проживающих на территории Тверской области и чувствующих себя уже коренными жителями, овладевших русским языком уже во втором или в третьем поколении и сохранивших знание родного языка. В семьях мигрантов последней волны наблюдается неоднородная картина: дети могут становиться билингвами, тогда как матери пользуются родным языком, т.к. часто являются домохозяйками и не прерывают связи с родиной, уезжая туда на довольно длительные сроки. Домашним языком в таких семьях, как правило, является родной. Исследователи утверждают, что дети быстрее проходят языковую адаптацию: если во вновь прибывших семьях только 7% детей владеют русским языком лучше родителей, то в семьях, проживших в Твери 3-5 лет, доля таких детей увеличивается в 2,5 раза [Богданова 2003: 93] .

4). Анализ двуязычия тверских этнических сообществ [Громова 2011] показывает, что в настоящее время наблюдается наличие сформировавшихся двух противоположных по структуре асимметричных типов двуязычия:

а) первый тип - родной язык / русский язык:

представляют носители языков миграции последней волны, хорошо владеющие родным языком, но не владеющие государственным русским в достаточной степени, чтобы быть полноценными членами языкового сообщества;

б) второй тип - русский язык / родной (миноритарный) язык:

представляют носители миноритарных языков, давно проживающие в Тверской области, включенные в профессиональную и социокультурную среду, освоившие функционирующий на территории Тверской области и России государственный русский язык, и владеющие родным языком.

Тверской государственной университет ведет многоплановую работу по формированию современного образовательного пространства: проводит семинары, привлекая к проблеме представителей власти, науки и педагогов, общественные организации области. В 2010 году Центром русского языка и культуры совместно с кафедрой РКИ ТвГУ был проведен Международный симпозиум «Большие и малые языки в культурном и образовательном пространстве поликультурного мира», который был призван привлечь внимание к современной проблеме поликультурности и создания благоприятных условий для

формирования мульти- и билингвизма в новом образовательном пространстве. В 2012 году Тверским университетом под эгидой комитета ГД РФ по делам национальностей была проведена всероссийская научно-практическая конференция преподавателей и студентов «Проблемы межнациональных отношений: состояние и перспективы», на которой были обсуждены кардинальные проблемы современного социума.

Важным шагом в формировании двуязычного образования было создание учебных пособий и учебных программ. В 2010 году вышло первое учебное пособие для детей-мигрантов «Учимся говорить по-русски» (часть 1), автором которого является доцент кафедры методики преподавания русского языка педагогического факультета Е.Г. Данелян. Данное пособие ориентировано на группу кавказских языков, имеющих общие грамматические черты. Оно издано по инициативе Центра русского языка и культуры ТвГУ при грантовой поддержке департамента территориальной и информационной политики администрации Тверской области. Также Центром русского языка и культуры ТвГУ предполагается организация занятий в малых группах по программе обучения будущих школьников, которые недостаточно владеют русским языком. В других образовательных учреждениях города, в том числе и тверских ДОУ, начала проводиться определенная работа по обучению русскому языку, ознакомлению с контактирующими культурами и формированию этнической компетенции у детей. На кафедре русского языка как иностранного в 2013 году был организован Центр языкового тестирования, который ставит своей целью тестирование уровня владения русским языком как у иностранных студентов, обучающихся в вузах России, так и у мигрантов, прибывших в наш город на обучение и на работу.

Позитивную роль в развитии двуязычного образования и созданию толерантной среды играют тверские общественные организации – национально-культурные автономии, первые из которых были созданы в 1996 году. Они проводят огромную работу по обучению детей в детских садах и школах родному языку, формируя поликультурную личность, знающую свои корни и успешно овладевающую двумя культурами: родной и русской. Активное взаимодействие тверских национально-культурных автономий подает хороший пример создания толерантной поликультурной среды в нашем регионе.

Современная модель двуязычного образования, несомненно, должна учитывать региональные особенности этнических сообществ: степень аккультурации и интеграции в российский социум, уровень владения (или отсутствие такового) русским и родным языком, наличие/отсутствие билингвизма у того или иного индивида, отнесенность к тому или иному типу двуязычия. При разработке такой модели необходимо предусмотреть культурологический аспект содержания образовательных и воспитательных программ, возможность взаимодействия представителей разных культур, снятия негативных стереотипов и предрассудков. Для решения такой важной задачи как формирование двуязычного образования в поликультурном регионе следует принять во внимание уже накопленный богатый опыт общественных и образовательных учреждений города и области, теоретическое осмысление проблемы учеными, а самое главное, объединить усилия власти и гражданского общества.

Список литературы:

1. Богданова Л.П. Социально-географическая оценка результатов этнической миграции: К вопросу о социальной адаптации этнических мигрантов на примере Тверской области) // Миграция и внутренняя безопасность: Аспекты взаимодействия: Сб. материалов IX Международного семинара по актуальным проблемам миграции 23-24 июня 2003. – М., 2003. - С. 90 - 96.
2. Богдавленская А.Е., Захарова А.Е. Оптимизация культурологических аспектов воспитания толерантности в образовательном пространстве // Проблемы межнациональных отношений: Состояние и перспективы: Сб. материалов Всесоюзной научно-практической конференции преподавателей и студентов. 19-20 октября 2012 - Тверь: Тверской государственный университет, 2012. - С. 153-160.

3. Громова Л.Г. Русский язык в современном мире: тенденции и перспективы // Традиции и новации в обучении иностранных учащихся в вузе: Сб. материалов межвузовской учебно-методической конференции, посвященной 50-летию обучения иностранных учащихся в ТГМА. 25 октября 2012 - Тверь: Тверская государственная медицинская академия, 2012. - С. 107 - 111.
4. Громова Л.Г. Особенности двуязычного образования в Тверском регионе России: История и перспективы // Двуязычное образование: Теория и практика: Международная научная конференция. 26 – 29. 04. 2011. - Хельсинки, Финляндия, 2011.
5. Гуров В.Н. Формирование толерантной личности в полиэтнической образовательной среде: Учебное пособие / Н. Под ред. Гурова. - М., 2004.
6. Декларация принципов толерантности. Утв. Резолюцией 5.61 Генеральной конференции ЮНЕСКО от 16 ноября 1995 г. - [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.tolerance.ru/declar.html>.
7. Информационный портал (ИП) «Y-TVER». – Дата доступа: 29.06.13.
8. Информационный портал (ИП) «Tverigrad.ru». – Дата доступа: 29.06.13.
9. Михайлов В.А. Толерантность как норматив и ценность в студенческой среде // Проблемы межнациональных отношений: Состояние и перспективы: Сб. материалов Всесоюзной научно-практической конференции преподавателей и студентов 19-20 октября 2012 - Тверь: Тверской государственный университет, 2012. - С. 90 - 196.
10. Резолюция 5.61 Генеральной конференции ЮНЕСКО от 16 ноября 1995 года. - [Электрон. ресурс]. Режим доступа: http://h1912.zouo.ru/assets/files/psychology_educationaldepartment/DeclarationUnesco.pdf.